

## Métiers - édition et imprimerie

### Jobs - publishing and printing

Les tableaux ci-dessous, qui seront enrichis progressivement, donnent la **correspondance entre les termes français et les termes anglais** utilisés pour désigner des **métiers et fonctions** (ou postes) (en anglais « **jobs and positions** ») dans les **secteurs d'activité** (en anglais « **areas of activity** ») qui font l'objet de cet article.

Le premier tableau est consacré à l'édition, le deuxième à l'imprimerie, le troisième à la distribution.

Pour accéder directement à l'un des tableaux, cliquez/tapez sur le lien approprié ci-dessous.

[>> Édition](#)

[>> Imprimerie](#)

[>> Distribution](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

#### Édition

#### Publishing

Termes français	English terms
chargé de rubrique, chargée de rubrique (dans la presse)	section editor
collaborateur, collaboratrice (à un ouvrage)	contributor
correcteur, correctrice	proofreader
correcteur, correctrice (dans la presse)	copy reader
directeur de collection, directrice de collection	series director
directeur de contenu (éditorial), directrice de contenu (éditorial)	(editorial) content director
directeur éditorial, directrice éditoriale	editorial director
directeur littéraire, directrice littéraire	literary director
directeur de la publication, directrice de la publication	publishing director

directeur de rubrique, directrice de rubrique (dans la presse)	section editor
éditeur, éditrice (personne qui, dans une maison d'édition, met au point les textes avant leur publication)	editor
éditeur, éditrice (personne qui assure la publication et la diffusion d'ouvrages de différents auteurs)	publisher
éditeur audiovisuel, éditrice audiovisuelle	audiovisual editor, a/v editor
éditeur de contenu web, éditrice de contenu web	web content editor
éditeur maître d'ouvrage, éditrice maîtresse d'ouvrage, éditeur maitre d'ouvrage, éditrice maitresse d'ouvrage	commissioning editor
éditeur de musique, éditrice de musique	music producer
éditeur multimédia, éditrice multimédia	multimedia editor
éditeur son, éditrice son	sound editor
éditeur web, éditrice web	web editor
iconographe	iconographer, picture researcher, picture editor
illustrateur, illustratrice	illustrator
lexicographe	lexicographer
maquettiste	layout artist
rédacteur, rédactrice (dans la presse)	writer, contributor
rédacteur en chef, rédactrice en chef (dans la presse)	editor, editorial director
rédacteur technique, rédactrice technique	technical writer
relecteur-correcteur, relectrice-correctrice	proofreader, editor
responsable de collection	series manager
responsable de contenu (éditorial)	(editorial) content manager

responsable éditorial, responsable éditoriale	editorial manager
responsable de la publication	publishing manager
responsable de rubrique (dans la presse)	section editor
réviseur, réviseuse	proofreader, editor
terminologue	terminologist
traducteur, traductrice	translator

[>> Retour au début du tableau « Édition »](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

## Imprimerie

### Printing

Termes français	English terms
imprimeur, imprimeuse	printer
opérateur de presse rotative, opératrice de presse rotative	rotary press (printing press) operator
ouvrier du livre, ouvrière du livre	printing worker
relieur, relieuse	bookbinder
technicien pré-presse, technicienne pré-presse	prepress technician
typographe	press operator, pressman, presswoman, pressperson
typographe offset	offset press operator, offset pressman, presswoman, pressperson

[>> Retour au début du tableau « Imprimerie »](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

## Distribution

### Distribution

Termes français	English terms
délégué commercial, déléguée commerciale (livres)	book sales representative
délégué pédagogique, déléguée pédagogique (livres scolaires)	textbook sales representative
directeur de centre de distribution, directrice de centre de distribution	GB: distribution centre director US: distribution center director
directeur de la diffusion, directrice de la diffusion (presse)	circulation director
directeur de la distribution, directrice de la distribution	distribution director
libraire	bookseller
responsable de librairie	GB: bookshop manager US: bookstore manager
responsable de centre de distribution	GB: distribution centre manager US: distribution center manager
responsable de la diffusion (presse)	circulation manager
responsable de la distribution	distribution manager
vendeur en librairie, vendeuse en librairie	GB: bookshop salesman, saleswoman, salesperson US: bookstore salesman, saleswoman, salesperson

[>> Retour au début du tableau « Distribution »](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

Copyright © 2009-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.